

el

teatro municipal infantil

de
madrid

presenta:

FM/1222



"EL VIAJE

DE
PEDRO

EL
AFORTUNADO
de

Augusto Strindberg



dirección:
ANTONIO
GUIRAU



TEATRO ESPAÑOL
AYUNTAMIENTO DE MADRID

TEATRO ESPAÑOL

TEATRO MUNICIPAL INFANTIL

del

Excelentísimo Ayuntamiento de Madrid

PRESENTA

EL VIAJE DE PEDRO EL AFORTUNADO

DE

AUGUSTO STRINDBERG

VERSION DE

ANTONIO GUIRAU



Decorados y Figurines

CARLOS BALLESTEROS



Música

PEDRO LUIS DOMINGO



Ayudante de Dirección

JUAN JESUS VALVERDE

DIRECCION

ANTONIO GUIRAU SENA

REPARTO

(por orden de intervención)

<i>Campanero</i>	JOSÉ MONTIJANO.
<i>Una Voz</i>	MARY PAZ VERA.
<i>Nilse</i>	ANTONIO FAURÓ.
<i>Nila</i>	PALOMA MORENO.
<i>Duende</i>	JOSÉ MIGUEL ARIZA.
<i>Hada Menalipe</i>	MARY LUZ OLIER.
<i>Pedro</i>	JOSÉ CARABIAS.
<i>Lisa</i>	PALOMA MORENO.
<i>Mayordomo Mayor</i>	JAVIER DE CAMPOS.
<i>Criado 1.º</i>	LUIS MARÍA HIDALGO.
<i>Criado 2.º</i>	JOSÉ LUIS FLAMENCO.
<i>Inspector de Hacienda</i>	JUAN JESÚS VALVERDE.
<i>Abogado</i>	JOSÉ ENRIQUE CAMACHO.
<i>Alguacil</i>	JUAN ANTONIO GÁLVEZ.
<i>Amigo 1.º</i>	CARLOS DEL PINO.
<i>Amigo 2.º</i>	JOSÉ MIGUEL ARIZA.
<i>Dama</i>	JOSEFINA CALATAYUD.
<i>Picota</i>	MARY LUZ OLIER.
<i>Estatua</i>	JAVIER DE CAMPOS.
<i>Zapatero</i>	JOSÉ ENRIQUE CAMACHO.
<i>Pedicuro</i>	JOSÉ MIGUEL ARIZA.
<i>Cochero</i>	JUAN ANTONIO GÁLVEZ.
<i>Burgomaestre</i>	JUAN JESÚS VALVERDE.
<i>Uno del pueblo</i>	CARLOS DEL PINO.
<i>Alguacil del pueblo</i>	LUIS MARÍA HIDALGO.
<i>Mayordomo Real</i>	JAVIER DE CAMPOS.
<i>Noble, Príncipe de Armas ...</i>	MARIO ABAD.
<i>Visir</i>	JOSÉ ENRIQUE CAMACHO.
<i>Cortesano 1.º</i>	LUIS MARÍA HIDALGO.
<i>Cortesano 2.º</i>	JOSÉ LUIS FLAMENCO.
<i>Novia</i>	JOSEFINA CALATAYUD.
<i>Sombra de Pedro</i>	ANTONIO FAURÓ.

FICHA TECNICA

Realización de los decorados: VIUDA DE LÓPEZ Y MUÑOZ.
Realización del vestuario y sastrería: CORNEJO.
Apuntadora: CARMEN RUBIO.
Regidor: EDUARDO DE LALAMA.
Montaje sonoro: EDUARDO SOUSA.
Maquinaria: ANTONIO REDONDO.
Luminotecnia: FRANCISCO PÉREZ COLLADO.
Utilería: BENITO CAMPOAMOR.
Carpintería: MANUEL PINTO.

GERENCIA: FEDERICO CASTRO

TEATRO MUNICIPAL INFANTIL

Un año más de Teatro Municipal Infantil. Nuevamente nuestro teatro Español, de la plaza de Santa Ana, abre sus puertas en esas jornadas vespertinas de los jueves, a miles de niños madrileños que, atentos, alegres y gozosos, van a vivir las aventuras de esos pequeños héroes que nos traen mensajes de ternura, retazos de vida sencilla y entrañable, páginas en las que alternen la realidad y la ficción, la alegría y la tristeza, historias que constituyan para los pequeños nuevas áreas de actividad educativa, que conviertan el escenario en una prolongación de la clase, en la que se consiga fomentar la originalidad y creatividad del escolar.

No ignora el Teatro Municipal Infantil los objetivos de la Ley General de Educación. Somos conscientes de lo mucho que al educador se le exige. Y por ello, en esta nueva andadura del Curso 1971-1972, nuestra empresa pretende insertarse en ese panorama ambicioso y esperanzador que al niño se le ofrece al encuadrarle en el campo de la Educación General Básica, que tiene por finalidad —como la Ley indica— proporcionar una formación integral. Nuestra ambición es mucha: que durante un par de horas el niño, sin casi darse cuenta, se inicie en el ejercicio de las capacidades de imaginación, observación y reflexión... Que en él despierten nociones y aptitudes para la convivencia... Que sepa apreciar la valoración estética y artística... En una palabra: que el Teatro sea una unidad didáctica acomodada al nivel educativo del pequeño. Y en esta ocasión Teatro Municipal Infantil utiliza a Augusto Strindberg, empresa valiente de Antonio Guirau, que ha sabido adaptar *El viaje de Pedro el Afortunado*. Dirigir esta obra no es fácil; pero nuestro joven director ya nos ha demostrado que es lo difícil lo que mejor va a su temperamento. Auguramos pleno éxito a su labor, así como a la de los intérpretes. Que ese difícil y exigente público que son los niños ratifiquen nuestros deseos.

ANTONIO APARISI MOCHOLI

Delegado de Educación
del Ayuntamiento de Madrid

EN PREPARACION

AVENTURAS DE DON QUIJOTE Y SANCHE

De MIGUEL DE CERVANTES

Montaje y adaptación recomendados para NIÑOS de 7 a 13 años

Depósito legal: 26.796 - 1971

ARTES GRAFICAS MUNICIPALES

Ayuntamiento de Madrid

Te he dado un fiel relato de mis viajes y en él no he sido tan cuidadoso de la galanura como de la verdad. Probablemente podría, como otros, haberte impresionado con extrañas e improbables historias, pero prefiero narrar hechos vulgares con el más simple modo y estilo, porque mi designio principal es informarte, y no divertirme.

VIAJES DE GULLIVER, de JONATHAN SWIFT

El simple hecho de plantearnos la posibilidad de estrenar para niños una versión de la obra de un autor de la complejidad e importancia de Augusto Strindberg, nos ha ocasionado una serie de consideraciones y dudas. No solo por ese cúmulo de torturas, sufrimientos, anhelos insatisfechos y enfermedad que fue en gran parte su existencia (en muchos aspectos reflejada en sus obras) y que parece lo más alejado de lo que un texto para niños debe ser, sino por la propia "seriedad" y categoría del autor, que escapa a unas limitaciones y encauzamientos que, en cierta medida, algunos han creído que debe ser el teatro infantil y juvenil. ¿Qué puede significar e incidir en el niño de hoy la obra de un autor que confesaba que quería "tender un puente entre el naturalismo y el supranaturalismo"? ¿Qué puede mostrar al espectador infantil y juvenil de nuestro tiempo un creador cuyas coordenadas más acusadas oscilan entre el antagonismo de los sexos, la locura, sus incursiones en el mundo de los sueños, los tormentos psíquicos...?

Por supuesto, el teatro de Strindberg es algo más, y afortunadamente la concepción de lo que un espectáculo para niños debe ser ha evolucionado positivamente, en ciertos aspectos, con un avance espectacular. Avance que no ha sido concebido gratuitamente y en exclusiva por los hombres de teatro, sino por pedagogos, educadores, psicólogos..., que han demostrado y explicado hasta la saciedad la nueva concepción de un arte dirigido y orientado hacia el niño, en este caso, de aquí y ahora. Entonces, ¿por qué Strindberg...? ¿Por qué *El viaje*...?

"Strindberg es uno de los precursores de todo aquello que es auténticamente moderno en el teatro actual. Continúa siendo el más grande intérprete dramático de los conflictos espirituales que constituyen el alma, la sangre misma, de nuestra existencia" (Eugene O'Neill).

Sus temas, sus ideas, sus "obsesiones", son casi los nuestros y, por tanto, pueden ser también —a nivel adecuado— los de los niños de hoy.

Porque consideramos su teatro "excitante", con lo que ello significa de indagación de lo secreto y lo desconocido.

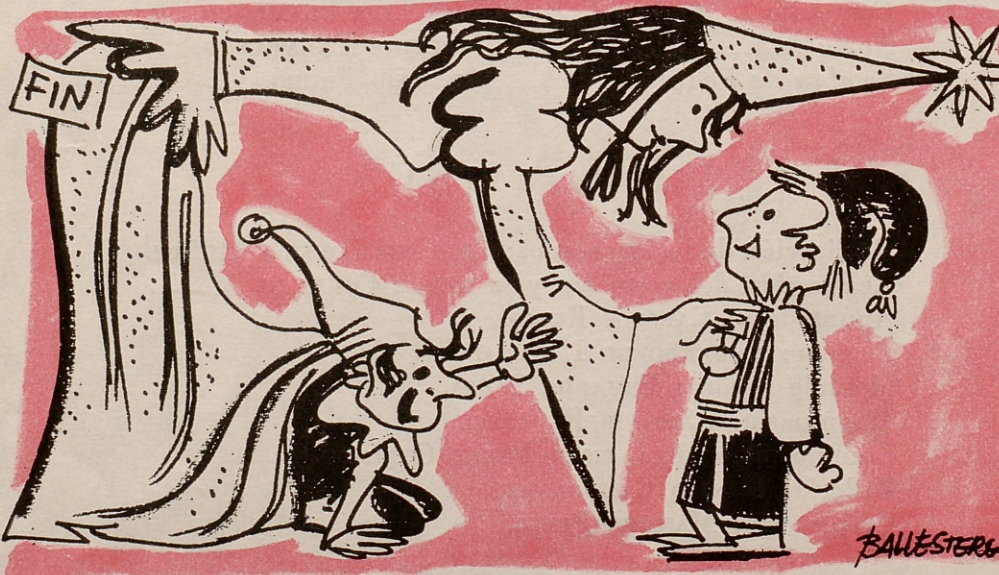
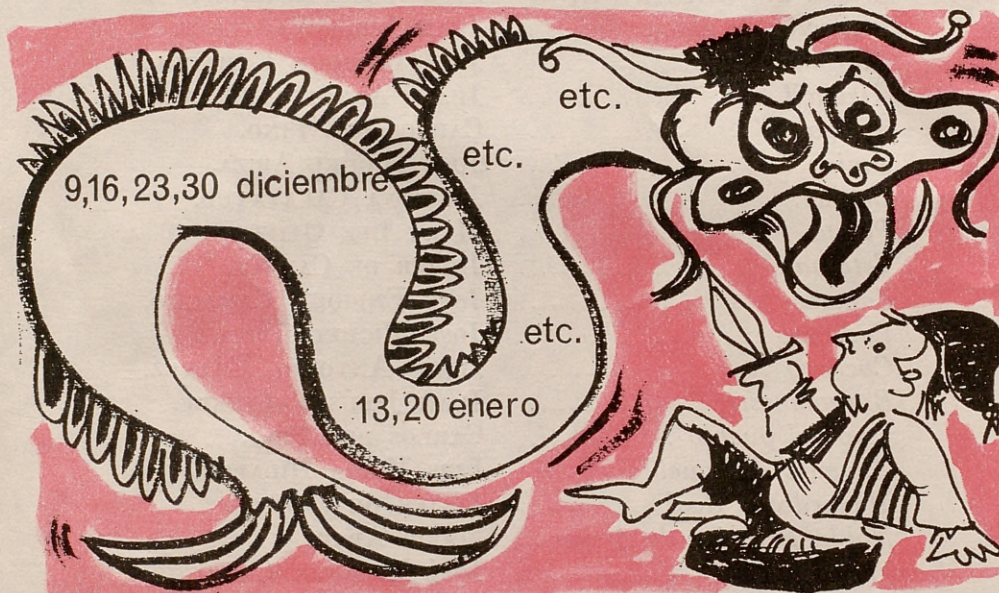
Por su deseo de encarar los problemas en todos sus aspectos, deseo y realidad que le confiere un valor permanente. Quizá nada sea más permanente y constante que el engaño y la sublimación; la verdad y la mentira; el Bien y el Mal.

Creemos que *El viaje*... es además de mucho de lo expuesto, en pequeña o gran medida, cercano o muy lejano, una "comedia de magia"; pero no de magia en el sentido de falsedad y de truco, de verdad encubierta. Sino de fantasía, de muestra de un sinnúmero de posibilidades espirituales, de realidades que el niño va a descubrir a través de las aventuras y circunstancias de Pedro, con el que, en ciertos aspectos, va a identificarse. Si hubiera que hacer un análisis crítico (a otro nivel) de esta obra se le encontrarían algunos ismos e influencias; entre ellas, la más destacada, la de Ibsen, al cual tan antagónico fue. Pero en realidad esto importa poco, porque también el mundo de Ibsen ha sido vedado dramáticamente al espectador infantil como el de tantos autores fundamentales, y poco importa una influencia marcada de *Peer Gynt* o de cualquier otro título.

El hombre que escribió novelas, libros autobiográficos, cuentos, poemas, estudios históricos, de botánica, de alquimia... El hombre que fue profesor, periodista, bibliotecario, telegrafista, actor, pintor... Que tuvo una vida desgraciada y que murió pobre y atormentado, al cabo de casi exactamente noventa años de haber escrito esta obra, va a enfrentarse con el ejercicio más difícil, seguramente el más difícil de toda su vida de autor, aunque quizá el más entrañable. La de la representación ante un público infantil. Ojalá todos cuantos hemos intentado acercar este texto (levemente retocado, reconstruido o modificado según las escenas) al niño, sirva al menos para acercar a Strindberg al espectador infantil y juvenil de hoy.

TEATRO MUNICIPAL INFANTIL DE MADRID

temporada: 1971-72



TEATROS NACIONALES
Ayuntamiento de Madrid
FESTIVALES DE ESPAÑA

el teatro municipal infantil de madrid

presenta:

FM/1222



"EL VIAJE

DE PEDRO

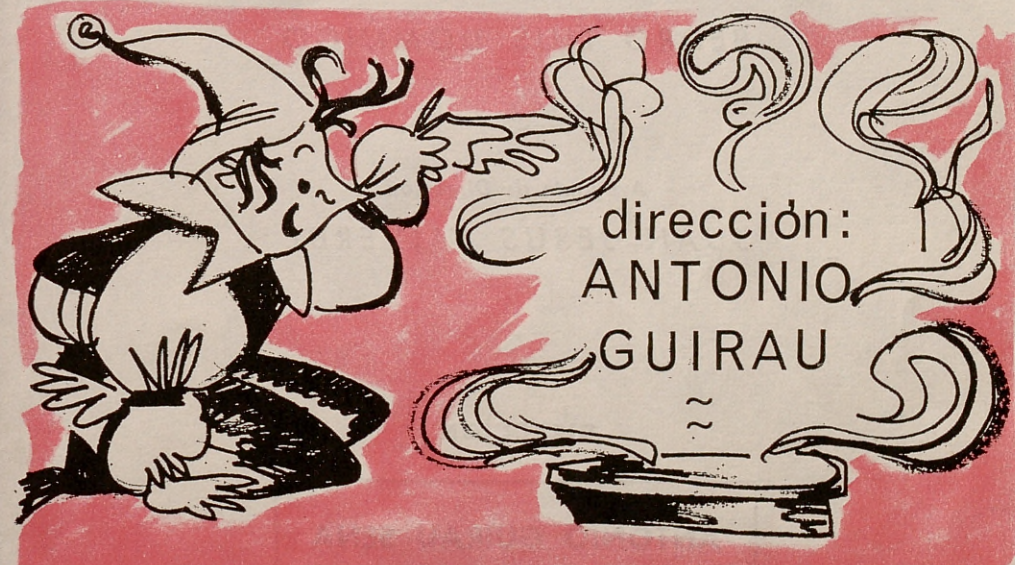
EL AFORTUNADO

de

Augusto Strindberg



dirección:
ANTONIO
GUIRAU



TEATRO ESPAÑOL
AYUNTAMIENTO DE MADRID